

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 60 (1973)  
**Heft:** 12: Jubiläumsnummer 60 Jahre = Numéro 60e anniversaire

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La Revue *werk/œuvre* fête ses 60 ans

Avant de prendre son chemin vers l'avenir, la revue marque une pause. A la manière du cinéaste qui sait capter le temps, elle se présente dans un raccourci saisissant, puisant dans ses souvenirs.

C'est ainsi que plus d'un demi-siècle de vie et de vicissitudes apparaissent à travers l'architecture, l'art, la publicité, l'objet... devant nos yeux curieux et permettant peut-être de mieux nous situer, de mieux nous comprendre.

En 1974, la revue continuera à affirmer un esprit libéral et indépendant, largement ouvert à tous les problèmes touchant la qualité de la vie. Dans ses pages ouvertes au dialogue, elle ambitionne de donner une information vivante et plaisante en débordant les domaines qui sont actuellement les siens. De plus, elle ne craindra pas des prises de position personnelles, apportant ainsi sa part à la vie sociale et culturelle du pays.

A partir de ce numéro, une équipe élargie anime et réalise la revue; ce sont notamment pour la partie rédactionnelle Henri Stierlin et Diego Peverelli, auxquels s'adjoignent les collaborations régulières de Verena Huber et Urs Graf. Alfred Hablützel et Reinhart Morscher assurent la visualisation du contenu.

La vie d'une revue, qui n'est soutenue ni par le mécénat ni par des subventions, est assurée par les lecteurs et par les annonceurs. La revue *werk/œuvre* leur exprime aux uns et aux autres ses remerciements pour leur fidélité et l'intérêt actif qu'ils lui témoignent.

*Guido Cocchi, président de la Fédération des Architectes Suisses*

## Zum 60. Jahrgang der Zeitschrift *werk/œuvre*

Die Zeitschrift *werk/œuvre* legt eine Pause ein, bevor sie ihren weiteren Weg in die Zukunft nimmt. In gleicher Weise, wie der Filmschaffende die Zeit festhält, zeigt die Zeitschrift eine lebendige Bilderfolge ihrer Geschichte.

Mehr als ein halbes Jahrhundert voller Ereignisse und Wechselfälle läuft mittels der Architektur, der Kunst, der Werbung, des Objekts... wie ein Film vor unseren Augen ab und wird uns vielleicht eine neue Standortbestimmung erlauben.

Auch im Jahr 1974 wird das *werk/œuvre* seinen freien, unabhängigen Geist bestätigen. Es wird sich mit den Problemen, welche die Lebensqualität betreffen, vermehrt auseinandersetzen. In seinen dem Dialog offenstehenden Seiten möchte es stets aktuelle Informationen auch über jene Fragen, die nicht unmittelbar die Architektur und die Kunst tangieren, in lebendiger Form vermitteln. Das *werk/œuvre* wird versuchen, mit dem Ausdruck der eigenen Meinung zum kulturellen Geschehen in unserem Land konstruktive Beiträge zu leisten.

Mit diesem Heft wird ein erweitertes Team die Zeitschrift konzipieren und zusammenstellen: Henri Stierlin und Diego Peverelli für den redaktionellen Teil, Verena Huber und Urs Graf als ständige redaktionelle Mitarbeiter. Alfred Hablützel und Reinhart Morscher besorgen die mise-en-page der Hefte.

Die Existenz der Zeitschrift, welche weder von Mäzenen noch von Subventionen getragen wird, kann durch Leserschaft und Inserenten gesichert werden. Herausgeber und Redaktion sprechen für die Treue und das Interesse, das der Zeitschrift *werk/œuvre* bezeugt wird, ihren Dank aus.

*Guido Cocchi, Obmann des Bundes Schweizer Architekten BSA*

## Der Aufbau dieser Nummer

Die 60jährige Geschichte des «Werk», eine Lebensphase, welche sich in einer ereignisreichen Epoche des durch den rasanten, für die Menschheit letztlich doch bedenklichen technologischen Fortschritt charakterisierten XX. Jahrhunderts abwickelte, in einem einzigen Heft wiederzugeben, stellte die Redaktion vor eine nicht leichte Aufgabe. Trotz der ungewöhnlich hohen Seitenzahl, die ihr vom Verlag freundlicherweise zur Verfügung gestellt wurde – der redaktionelle Teil des vorliegenden Heftes umfasst immerhin 100 Seiten –, musste die Retrospektive von 1914 bis 1972 einer strengen Auswahl unterworfen werden. Es liegt auf der Hand, dass dadurch die Auslese der Beispiele vielleicht noch subjektiver ausgefallen ist. Weiter zwang uns der Platzmangel zur Einschränkung der Darstellung aller Inhaltsgebiete der Zeitschrift. Wir haben von einer retrospektivischen Wiedergabe des Kunstgeschehens, der Innenarchitektur, der Grafik und des Design abgesehen, da die geschichtliche Abwicklung dieser Bereiche im Heft 3/1974 im Rahmen einer Sonderpublikation zum 60jährigen Bestehen des Schweizerischen Werkbundes SWB und des Œuvre OEV behandelt werden wird.

Die Retrospektive ist vorwiegend mit Bildern wiedergegeben. Texte, welche von der Redaktion ausgewählt wurden, sollen als Einführung zum bildnerischen Teil dienen, wobei dieser nicht als Instrument zur Interpretation einer redaktionellen Periode betrachtet werden soll. Er stellt mehr oder weniger den Spiegel des Architekturgeschehens in einen bestimmten Zeitraum dar. Bei Auswahl der Beispiele haben wir als Kriterium die Be-

deutung, welche der Redaktor zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dem Objekt beigemessen hatte, angewendet. Die Retrospektive ist weder vollständig noch beinhaltet sie eine in bezug auf die Architektur qualitative Komponente. In dieser Hinsicht unterscheidet sie sich von jener aus dem «Werk»-Sonderheft 1/1968 mit dem Titel «60 Jahre Schweizer Architektur». Diese Nummer erscheint in anderer Aufmachung, die auf der Grundlage dieses Beispiels im 61. Jahrgang weiterentwickelt werden soll. Das grafische Atelier Hablützel & Jaquet, Bern, hat die mise-en-page besorgt. Ebenfalls von diesem Team wurde die Entwicklung des Werbeteils im «Werk» analysiert und ihre wesentlichen Inhaltsmerkmale untereinander verglichen.

*Red.*

### Redaktoren und Verlage

1914–1915	Dr. Hans Bloesch, Bern Verlag Buch- und Kunst- druckerei Benteli AG, Bümpliz-Bern	1943–1948	Prof. Gotthard Jedlicka, Zürich Zürich (Redaktion Kunst) Verlag Buchdruckerei Winterthur AG, Winter- thur
1916–1919	Dr. Hans Bloesch, Dr. H. Röthlisberger, Bern Verlag «Das Werk» AG, Bümpliz-Bern	1949–1969	Dr. Heinz Keller, Winter- thur (Redaktion Kunst) Benedikt Huber BSA, Zürich (Redaktion Architektur)
1920–1922	Dr. H. Röthlisberger, Bern	1957–1961	Dr. Lucius Burckhardt, Basel (Redaktion Architektur)
1923–1927	Dr. Joseph Gantner, Zürich Verlag Gebr. Fretz AG, Zürich	1962–1972	Dr. Lucius Burckhardt, Basel (Redaktion Architektur)
1927–1929	Prof. Hans Bernoulli BSA, Basel (ab September 1927)		(mit Diego Peverelli ab 1969)
1930–1942	Dr. Peter Meyer, Zürich	1973–	Henri Stierlin, Genève Verlag Zollikofer & Co. AG, St.Gallen
1943–1956	Alfred Roth BSA, Zürich (Redaktion Architektur) (mit Benedikt Huber ab 1955)		

## Remarques au sujet du présent numéro

L'histoire de cette phase de la vie de «Werk» ne peut être présentée en un seul numéro sans qu'il en résulte de grandes difficultés, d'autant plus que cette phase se situe à une époque riche en événements, ce XXe siècle étant lui-même caractérisé par un progrès technique ultra-rapide.

Malgré le nombre inhabituel de pages aimablement mises à disposition de la rédaction par l'éditeur – la partie rédactionnelle de ce fascicule comprend 100 pages – la retrospective 1914–1972 a fait l'objet d'une sélection sévère.

Il va de soi que le choix des exemples est, de ce fait, subjectif. De plus, le manque de place nous a contraints à réduire la présentation de tous les domaines traités dans la revue. Nous avons renoncé à une retrospective des

événements artistiques, de l'architecture d'intérieur, des arts graphiques et du design, car l'historique de ces domaines se fera dans le fascicule 3/1974 dans le cadre d'une publication spéciale consacrée au 60e anniversaire du «Schweizerischer Werkbund SWB» et de l'«Œuvre OEV».

La retrospective de ce numéro comporte principalement des illustrations. Des textes doivent servir d'introduction à la partie illustrée, bien que cette dernière ne soit pas destinée à l'interprétation d'une période rédactionnelle. Elle constitue plus ou moins ce révélateur de l'évolution architecturale pendant un certain laps de temps. Lors du choix des exemples, nous avons pris comme considération l'importance attachée à l'objet par le rédacteur au moment de la publication. La retrospective n'est pas complète.

Elle ne contient aucune composante qualitative se rapportant à l'architecture. De ce point de vue, elle se distingue de celle publiée dans le numéro spécial de «Werk» 1/1968 et intitulée «60 ans d'architecture en Suisse».

Ce numéro-ci paraît sous une nouvelle présentation, qui sera encore développée au cours de la 61e année. L'atelier d'arts graphiques Hablützel & Jaquet à Berne est l'auteur de la mise en pages. Cette équipe a également analysé l'évolution de la partie publicitaire dans «Werk».

*La rédaction*